

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MERCREDI, 18 août 1886.

N. 45.

Mittwoch, 18. August 1886.

Arrêté du 17 août 1886, réglant la surveillance à exercer sur les vignobles de la part des administrations communales.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 14 avril 1886;

Vu l'avis de la commission centrale du phylloxéra.

Arrête :

Art. 1^{er}. Les administrations communales des régions viticoles du Grand-Duché, tenues de coopérer à la surveillance des vignobles pour les préserver du phylloxéra, pourront commettre à cette surveillance sur les différentes parties de leurs territoires respectifs, soit des commissions de deux à trois membres du conseil communal, soit des membres isolés de ce corps, soit seuls, soit assistés de viticulteurs y adjoints par le conseil. Tous les agents communaux sont chargés, d'une manière générale, de leur prêter aide et assistance.

Cette disposition s'applique à toutes les communes viticoles et spécialement à celles de Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange, du canton de Grevenmacher; à celles de Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein du canton de Remich; à celles d'Echternach et Mompach du canton d'Echternach; à celles de Contern et de Weiler-la-Tour du canton de Luxembourg, et à la ville de Vianden.

Beschluß vom 17. August 1886, wodurch die Aufsicht über die Weinberge seitens der Gemeindebehörden geregelt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. April 1886;

Auf das Gutachten der Centralcommission für Phylloxera;

Beschließt :

Art. 1. Die Gemeindeverwaltungen der weinbautreibenden Gegenden des Großherzogthums, welche verpflichtet sind, an der Aufsicht der Weinberge zur Verhütung der Reblaus mitzuwirken, können mit dieser Aufsicht über die verschiedenen Theile ihrer respectiven Gemarungen betrauen: entweder Commissionen von zwei bis drei Gemeinderathsmitglieder oder einzelne Gemeinderathsmitglieder, welche allein oder mit Hilfe von Winzern, welche ihnen der Gemeinderath beigegeben hat, vorgehen. Alle Gemeindebeamten sind verpflichtet, ihnen darin beizustehen.

Diese Bestimmung betrifft alle weinbautreibenden Gegenden, und namentlich die Gemeinden von Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldingen im Kanton Grevenmacher; Bous, Bürmeringen, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wellenstein im Kanton Remich; Echternach und Mompach im Kanton Echternach; Contern und Weiler zum Thurm im Canton Luxemburg, so wie endlich die Stadt Vianden.

Art. 2. Dans les quinze jours qui suivront la publication du présent arrêté, les conseils communaux intéressés délibéreront sur l'organisation de la dite surveillance, répartie dans le sens de l'art. 1^{er} ci-dessus. Copie de la délibération à intervenir sera adressée au commissaire de district.

Art. 3. Les commissions et les membres délégués exerceront leur surveillance pendant toute l'année aussi bien sur la plantation, le commerce et le transport des ceps, sarments, échelas et produits des vignes, que sur la végétation des vignes pendant les mois de mai à novembre de chaque année.

Art. 4. Pendant la période de la végétation, les délégués parcourent au moins trois fois les territoires plantés de vignes. Ils s'assurent de leur état et constatent les symptômes pouvant décèler la présence du phylloxéra et d'autres maladies parasitaires.

Art. 5. Cette inspection se fait par les chemins, sentiers et propriétés non closes donnant accès aux vignes; les délégués n'entreront dans celles-ci qu'en cas de nécessité et du consentement du détenteur ou accompagnés du bourgmestre ou de son délégué.

Art. 6. Les délégués feront rapport sur le résultat de leurs investigations dans la forme tracée par l'administration supérieure. A cette fin l'administration locale leur remet un certain nombre de formulaires, qui leur sont transmis par les soins du Gouvernement. Les délégués remplissent à chaque inspection trois de ces formulaires, dont l'un est déposé au secrétariat de la commune, et les deux autres sont adressés au commissaire de district.

Art. 7. Si les délégués découvrent sur le territoire confié à leur inspection des places où l'aspect de la vigne leur paraît anormal, soit par sa croissance malingre, soit par d'autres signes, ils en informeront sans délai le bourgmestre.

Art. 2. Innerhalb fünfzehn Tage nach Veröffentlichung dieses Beschlusses haben die betreffenden Gemeinderäthe über die Organisirung fraglicher Aufsicht mit Bertheilung im Sinne des vorstehenden Art. 1 zu berathen. Abschrift des betr. Beschlusses soll an den Districtscommissar eingeschickt werden.

Art. 3. Die Commissionen und die delegierten Mitglieder führen während des ganzen Jahres die Aufsicht sowohl über die Pflanzung, den Handel und Transport von Reben, Schnittlingen, Rebpfählen und Produkten des Weinbaues, als über die Vegetation der Weinberge vom Mai bis November jeden Jahres.

Art. 4. Während der Vegetationsperiode haben die Aufseher mindestens dreimal die Weinbaugemarkungen zu begehen. Sie vergewissern sich über deren Befund und constatieren die Symptome, welche auf das Vorhandensein der Reblaus oder einer andern Schmarotzerkrankheit hinzeigen.

Art. 5. Diese Untersuchung geschieht an den Wegen, Pfaden und an den zu den Weinbergen führenden offenen Besitzungen entlang; nur im Nothfall und mit Zustimmung des Eigenthümers oder unter Begleitung des Bürgermeisters oder eines Delegierten des letzteren dürfen die Aufseher in die Weinberge eindringen.

Art. 6. Die Delegierten erstatten über das Ergebnis ihrer Untersuchung in der von der Oberbehörde vorgeschriebenen Form Bericht. Zu diesem Behufe wird ihnen von der Ortsverwaltung, welche dieselben von der Regierung erhält, eine Anzahl von Berichtformularen eingehändigt. Die Delegierten füllen nach jeder Untersuchung drei dieser Formulare aus, von denen eines im Gemeindefekretariat bleibt, während die beiden andern an den Districtscommissar eingeschickt werden.

Art. 7. Entdecken die Aufseher auf der ihnen zugewiesenen Fläche Stellen, wo das Aussehen der Rebe ihnen anormal scheint, sei es wegen verkümmerten Wachsthums, sei es wegen anderer Anzeichen, so haben sie ohne Verzug den Bürgermeister davon in Kenntniß zu setzen.

Art. 8. Dès que le bourgmestre reçoit une pareille information de la part des délégués, ou de toute autre personne digne de confiance, et que les faits signalés peuvent indiquer la présence du phylloxéra, il en prévient immédiatement le commissaire de district et le Gouvernement par le moyen le plus prompt à sa disposition, le télégraphe, le téléphone ou la poste.

Art. 9. Au reçu d'une pareille information, le collège des bourgmestre et échevins fait, conformément à l'art. 52 de la loi communale du 24 février 1843, défense de pénétrer dans la vigne suspecte. Cette défense reste en vigueur jusqu'à ce que la commission d'experts à désigner par le Gouvernement ait visité les lieux et fait les recherches et constatations exigées par la loi, le tout sous les peines autorisées par la loi du 6 mars 1818.

Art. 10. Dans le cas où l'administration communale a eu connaissance, soit par les délégués commis en vertu des dispositions qui précèdent, soit par d'autres personnes dignes de confiance, d'actes de commerce ou de transport de ceps, plants, sarments ou produits de vignes ou de plantes qui menacent de l'invasion ou de la propagation du phylloxéra, le bourgmestre en informera immédiatement le commissaire du district et le Gouvernement par les voies indiquées à l'art. 8 qui précède.

Art. 11. L'administration communale charge spécialement tous les agents communaux dans les limites de leur service, de la surveillance des vignobles et du transport des ceps, plants, sarments et produits de la vigne.

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 août 1886.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Art. 8. Sobald der Bürgermeister eine derartige Anzeige von einem Delegierten oder jeder andern glaubwürdigen Person erhalten hat, und wenn die zur Anzeige gebrachten Erscheinungen auf das Vorhandensein der Reblaus hindeuten, so soll er unverzüglich den Districtscommissar und die Regierung auf dem raschesten Wege, der ihm zur Verfügung steht, telegraphisch, telephonisch oder per Brief in Kenntniß setzen.

Art. 9. Sofort nach Empfang einer solchen Anzeige hat das Schöffencollegium gemäß Art. 52 des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843, das Betreten des verdächtigen Weinberges unter den durch Gesetz vom 6. März 1818 gebilligten Strafen bis auf weiteres zu untersagen. Dieses Verbot bleibt in Kraft, bis die von der Regierung zu bezeichnende Commission von Sachverständigen die Ortsbesichtigung und die gesetzlich vorgeschriebenen Untersuchungen und Erhebungen vorgenommen hat.

Art. 10. Gelangen durch die kraft vorstehender Bestimmungen Delegierten oder andere glaubwürdige Personen zur Kenntniß der Gemeindebehörde Fälle vom Vertrieb oder Transport von Reben, Schnittlingen, Blindholz oder Weinbauerzeugnissen oder Pflanzen, welche der Einschleppung oder Verbreitung der Reblaus Vorschub leisten könnten, so hat der Bürgermeister sofort den Districtscommissar und die Regierung auf dem unter obigem Art. 8. bezeichneten Wege davon in Kenntniß zu setzen.

Art. 11. Die Gemeindebehörde beauftragt insbesondere alle Gemeindebeamten, soweit deren Dienst dazu angethan ist, bei der Aufsicht über die Weinberge und den Transport von Reben, Pflanzlingen, Schnittlingen und Weinbauerzeugnissen mitzuwirken.

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 17. August 1886.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.*

Avis. — Phylloxéra.

Le phylloxéra n'a pas encore fait son apparition chez nous ; mais il est à nos portes. Pour la seconde fois il a été constaté à Plantières près de Metz.

Les propriétaires de vignobles connaissent le danger dont ce redoutable insecte menace leurs propriétés ; ils savent qu'un vignoble infecté par le phylloxéra est un vignoble perdu, à moins que, par des mesures à la fois promptes et efficaces, on ne parvienne, soit à le détruire, soit à en purger la propriété envahie.

La loi du 14 avril 1886, concernant la surveillance des vignobles et la destruction du phylloxéra, contient des dispositions doublement protectrices pour les contrées viticoles du pays.

Elle autorise non seulement le Gouvernement à prendre toutes les mesures nécessaires contre l'invasion et la propagation du parasite, dans l'intérêt de la conservation des propriétés viticoles, mais elle prévoit le dédommagement des propriétaires dont les vignobles seraient atteints par les mesures à prescrire pour garer du fléau le restant de ses propriétés.

Mais en ce faisant, la loi y a mis des conditions : elle impose au propriétaire ou détenteur l'obligation de signaler à l'administration communale les faits de maladie dont la vigne porterait les apparences, et elle prive de toute indemnité celui qui aurait négligé de remplir ce devoir.

La loi du 14 avril autorise le Gouvernement à faire visiter les vignes à l'effet de faire rechercher l'existence du phylloxéra et de pouvoir prescrire, le cas échéant, les mesures nécessaires à sa destruction ; il ne serait cependant pas possible au Gouvernement de remplir cette mission, s'il devait faire visiter à la fois par experts tous les vignobles du pays, et les faire surveiller d'une manière continue par ses agents. Il doit recourir à cette fin au concours des administrations locales des communes intéressées.

C'est pour ce motif que la dite loi a confié

Bekanntmachung. — Reblaus.

Die Reblaus ist zwar bis jetzt noch nicht bei uns aufgetreten, aber doch dicht an unserer Grenze. Bereits zum zweiten Mal ist deren Vorhandensein zu Plantières bei Metz festgestellt worden.

Die Weinbergbesitzer kennen die Gefahr, welche ihrem Eigenthum von diesem verheerenden Insecte droht; sie wissen, daß ein von der Reblaus heimgesuchter Weinberg verloren ist, wenn es nicht durch rasche und wirksame Mittel gelingt, den Feind zu vernichten oder das verseuchte Eigenthum davon zu säubern.

Das Gesetz vom 14. April 1886 über die Aufsicht der Weinberge und Zerstörung der Reblaus enthält Bestimmungen, welche die weinbautreibenden Gegenden des Landes in doppelter Hinsicht schützen.

Daselbe ermächtigt nicht allein die Regierung zu allen nöthigen Maßnahmen gegen Einschleppung und Verbreitung der Reblaus und zur Erhaltung der Weinberge, sondern sieht auch Entschädigungen an diejenigen Winzer vor, deren Weinberge den Maßregeln zum Opfer fallen, welche zu treffen sind, um die übrigen vor der Seuche zu schützen.

Doch knüpft das Gesetz hieran Bedingungen; es legt dem Eigenthümer oder Inhaber die Verpflichtung auf, der Gemeindeverwaltung die in seinen Weinbergen etwa zu Tage tretenden Krankheitsercheinungen anzuzeigen und spricht demjenigen, der dieser Verpflichtung nicht nachkommt, jedes Recht auf Vergütung ab.

Das Gesetz vom 14. April ermächtigt die Regierung, die Weinberge auf Reblaus Spuren untersuchen zu lassen und vorkommenden Falls die nöthigen Vernichtungsmaßregeln zu treffen; müßte aber die Regierung alle Weinberge des Landes zugleich durch Sachverständige untersuchen und durch ihre Beamten unausgesetzt beaufsichtigen lassen, so könnte sie den beabsichtigten Zweck unmöglich erreichen. Sie benöthigt hierzu der Mitwirkung der theilhaftigen Lokalverwaltungen.

Darum hat beregtes Gesetz die Aufsicht über die

la surveillance des vignobles à l'administration en général ; elle considère les administrations communales comme les intermédiaires naturels entre le Gouvernement et les propriétaires intéressés.

Le concours des administrations communales est d'autant plus nécessaire qu'il s'agit d'un mal toujours localisé dans ses commencements et que dans les communes viticoles le premier devoir des administrateurs est de garer leurs administrés contre l'invasion d'un parasite qui pourrait amener la ruine d'une partie de ces derniers.

Je me suis donc cru engagé à prendre les dispositions réglementaires de mon arrêté de ce jour, en vue de déterminer le concours plus spécial des administrations communales des régions viticoles des cantons de Remich, Grevenmacher, Echternach, Luxembourg et Vianden, à la surveillance des vignobles. Je compte sur leur active coopération à la surveillance exigée.

Aussitôt qu'on lui aura signalé une maladie de la vigne sans cause déterminée et qui pourrait provenir de l'invasion du phylloxéra, le Gouvernement fera faire les recherches et constatations nécessaires.

Les administrations intéressées recevront de la part du Gouvernement les imprimés nécessaires pour l'exercice de la surveillance des vignes, et pour l'interdiction temporaire éventuelle des parcelles signalées, ainsi que pour la levée de cette interdiction.

Luxembourg, le 17 août 1886.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
Ed. THILGES.

Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement pendant les vacances de 1886 et pendant l'année judiciaire 1886—1887.

VACATIONS.

Cour supérieure de justice. — Les audiences

Weinberge der Verwaltung im Allgemeinen übertragen; dasselbe sieht die Gemeindeverwaltungen als den natürlichen Vermittler zwischen der Regierung und den betreffenden Eigenthümern an.

Der Beistand seitens der Gemeindeverwaltungen ist um so unentbehrlicher, als es sich ja um ein Uebel handelt, das in seinen Anfängen immer lokaler Natur ist und in den Winzergemeinden die erste Pflicht der Behörden darin besteht, das Bestehen ihrer Untergebenen gegen Verfeuchung durch einen Schädling zu wahren, der einen Theil desselben zu Grunde richten könnte.

Ich habe mich mithin veranlaßt gefunden, die reglementarischen Verfügungen meines heutigen Beschlusses zu treffen, um die Mitwirkung seitens der Verwaltung in den weinbautreibenden Gemeinden der Kantone Remich, Grevenmacher, Echternach, Luxemburg und Vianden bei der Aufsicht der Weinberge genauer zu bestimmen. Ich vertraue auf deren thätigen Beistand bei der erforderlichen Aufsicht.

Sobald eine in ihrem Ursprung unbekannte Krankheitserscheinung an den Reben, welche möglicherweise auf das Vorhandensein der Reblaus deuten könnte, der Regierung zur Anzeige gebracht wird, hat letztere die nöthigen Nachforschungen und Feststellungen anzuordnen.

Die betreffenden Gemeindeverwaltungen erhalten von der Regierung die zur Ausübung der Aufsicht über die Weinberge, sowie zum etwaigen zeitweiligen Zugangsverbot zu den verdächtigen Parzellen und zur Aufhebung dieses Verbotes nöthigen Druckformulare.

Luxembourg, den 17. August 1886.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Ed. Thilges.

Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der Ferien von 1886 und des Gerichtsjahres 1886-1887.

Feriensitzungen.

Obergerichtshof. — Die Feriensitzungen

des vacances de l'année courante sont fixées au jeudi, 26 août, et samedi, 25 septembre prochain.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées pour les affaires civiles et commerciales : au jeudi, 26 août, au jeudi, 9 septembre, et au jeudi 23 septembre ; pour les affaires correctionnelles : au vendredi, 27 août, au samedi, 28 août, au vendredi, 10 septembre, au samedi, 11 septembre, au vendredi, 24 septembre, au samedi, 25 septembre, et au mardi, le 5 octobre.

Cette dernière audience sera principalement consacrée à l'expédition des affaires concernant des personnes détenues préventivement.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées, pour toutes les affaires : au mercredi, 1^{er} et au mercredi, 29 septembre ; pour les affaires correctionnelles exclusivement : au jeudi, 2 et au jeudi, 30 septembre.

AUDIENCES ORDINAIRES PENDANT L'ANNÉE JUDICIAIRE 1886—1887.

Cour supérieure de justice. — Les jours d'audience sont fixés aux jeudis et aux vendredis pour les appels en matière civile et commerciale ; aux mardis, pour les affaires de cassation et au besoin pour les affaires civiles et commerciales ; aux samedis et, au besoin, aux lundis, pour les appels correctionnels.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences civiles sont fixées aux lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin pour les affaires ordinaires ; aux lundis, à trois heures de relevée, pour les affaires domaniales, les demandes en Pro Deo, les affaires disciplinaires et les poursuites sur saisie immobilière.

L'audience de référé est fixée à deux heures et demie de relevée, le lundi de chaque semaine.

Les audiences correctionnelles se tiendront

sind für laufendes Jahr auf Donnerstag, den 26. August und Samstag, den 25. September nächsthin festgesetzt.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Ferien-sitzungen sind für 1886 festgesetzt, nämlich : für Civil- und Handels-sachen auf Donnerstag, den 26. August, Donnerstag, den 9. September und Donnerstag, den 23. September ; für Zuchtpolizei-sachen, auf Freitag, den 27., und Samstag, den 28. August, auf Freitag, den 10., Samstag, den 11., Freitag, den 24. und Samstag, den 25. September, und Dienstag, den 5. October 1886.

Letztere Sitzung ist namentlich zur Erledigung solcher Sachen bestimmt, welche in Präventivhaft befindliche Personen betreffen.

Bezirksgericht Diekirch. — Die Feriensitzungen für 1886 sind festgesetzt : für alle Gerichtssachen auf Mittwoch, den 1. und Mittwoch, den 29 September ; für Zuchtpolizei-sachen ausschließlich auf Donnerstag, den 2. und Donnerstag, den 30. September.

Ordentliche Sitzungen während des Gerichtsjahrs 1886—1887.

Obergerichtshof. — Die Sitzungstage sind festgesetzt : für Berufungen in Civil- und Handels-sachen auf Donnerstags und Freitags ; für Kassations- und nöthigenfalls für Civil- und Handels-sachen auf Dinstags ; auf Samstags und nöthigenfalls auf Montags für Berufungen in Zuchtpolizei-sachen.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Sitzungen für Civil-sachen sind auf Montag, Dienstag und Mittwoch jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags, für die gewöhnlichen Prozeß-sachen, auf Montag, um 3 Uhr Nachmittags, für Domantial-sachen, Gesuche auf Debet zu plädiren, Disciplinar-sachen und gerichtliche Verfahren über Beschlagnahme liegender Güter festgesetzt.

Die Referat-sitzung findet jeden Montag, um halb drei Uhr Nachmittags statt.

Die Zuchtpolizei-sitzungen sind auf Dienstag und

les mardi et jeudi de chaque semaine, à neuf heures du matin, et les audiences commerciales les samedis, à neuf heures du matin.

Il sera consacré une audience le vendredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, à l'expédition des affaires commerciales et civiles.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Les audiences sont fixées aux mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine pour les affaires civiles et domaniales ; aux vendredis pour les affaires commerciales, et aux samedis, pour les affaires correctionnelles et forestières, chaque fois à neuf heures du matin.

Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine à trois heures de relevée ou à tout autre jour à fixer par M. le président.

Les audiences de jeudi sont également consacrées aux publications des cahiers des charges en matière d'expropriation forcée et aux affaires en débet.

Luxembourg, le 17 août 1886.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Service sanitaire.

Par mon arrêté en date de ce jour, les nommées Anne Kieffer de Reckange, Marie Huberty d'Eicherberg, Barbe Felten de Schlindermanderscheid, Marie Kreins de Hupperdange, Susanne Hermes de Neidhausen, Anne Schlessler de Niederwampach, Marie Kelsen de Canach, Françoise Mosar de Niedercorn, Catherine Krier de Belvaux et veuve Balthasar-Bades de Kœrich, ont été autorisées à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 15 août 1886.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Donnerstag jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags, und die Sitzungen für Handelsfachen auf Samstag, um 9 Uhr Vormittags, anberaumt.

Freitag jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags, wird eine Sitzung zur Erledigung von Handels- und Civilsachen abgehalten.

Bezirksgericht Diekirch. — Die Sitzungen sind festgesetzt auf Dienstag, Mittwoch und Donnerstag jeder Woche für Civil- und Domanialesachen, auf Freitag für Handelsfachen, und Samstag für Zuchtpolizei- und Forstfachen, jedesmal um 9 Uhr Morgens.

Die Referatsitzungen sind auf Donnerstag jeder Woche, um 3 Uhr des Nachmittags, oder werden auf irgend einen andern vom Hrn. Präsidenten zu bestimmenden Tage anberaumt.

Die Donnerstagsitzungen sind außerdem zur Veröffentlichung der Bedingungshefte bei Zwangsenteignungen und zur Verhandlung der Armensachen bestimmt.

Luxemburg, den 17. August 1886.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind Anna Kieffer von Reckingen, Maria Huberty aus Eicherberg, Barbara Felten von Schlindermanderscheid, Maria Kreins von Hupperdingen, Susanna Hermes von Neidhausen, Anna Schlessler von Niederwampach, Maria Kelsen von Canach, Franziska Mosar von Niedercorn, Katharina Krier von Belvaux, und Wittve Balthasar-Bades von Kœrich, zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg, den 15. August 1886.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 13 août et., l'association syndicale pour l'exécution de travaux d'irrigation avec régularisation du ruisseau « Itzigerbach » à Itzig, dans la commune de Hesperange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hesperange.

Luxembourg, le 13 août 1886.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 10 août 1886, le livret n° 17318 du bureau central, qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 12 août 1886.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Prisons.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 août courant, MM. Th.-A. Van Werveke et P.-Fr. Groos ont été nommés aux fonctions d'administrateur et resp. de sous-administrateur des prisons et du dépôt de mendicité de Luxembourg.

Luxembourg, le 17 août 1886.

*Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 13. August d. J. ist die Syndikatsgenossenschaft zur Bewässerung der Wiesen und Regulierung des Itzigerbaches zu Itzig, Gemeinde Hesperingen, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und im Gemeindefekretariate zu Hesperingen hinterlegt.

Luxemburg, den 13. August 1886.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.*

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß kraft einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 10. August 1886, das verloren gegangene Livret Nr. 17318 des Central-Büreau für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg, den 12. August 1886.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Gefängnißverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. sind die H. Th. A. Van Werveke und P. F. Groos zum Verwalter resp. zum Unterwalter der Gefängnisse und des Bettlerdepot zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 17. August 1886.

*Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.*

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. d. Mts. ist der Polleinnehmer Johann Peter Schmitz definitiv zum Revisions-Inspektor bei dem Neben-Zollamte I zu Bettingen ernannt worden.

Luxemburg, den 7. August 1886.

*Der General-Director der Finanzen,
Mongenast.*